



**VÝSKUMNÝ ÚSTAV VODNÉHO HOSPODÁRSTVA  
WATER RESEARCH INSTITUTE**

Nábr. arm. gen. L. Svobodu 5, 812 49 Bratislava 1  
Slovakia

**Dňa 20. 11. 2013**

**VÝZVA**

na predloženie cenovej ponuky na dodanie predmetu zákazky s názvom:

**Odborný preklad záverečnej správy projektu MORE**

**1. Identifikácia verejného obstarávateľa:**

Názov: Výskumný ústav vodného hospodárstva  
Sídlo: Nábr. arm. gen. L. Svobodu 5, 812 49 Bratislava 1  
IČO: 00 156 850  
Telefón: 02/59 343 234  
Kontaktná osoba: František Cimbálik  
e-mail: [cimbalik@vuvh.sk](mailto:cimbalik@vuvh.sk)

**2. Typ zmluvy:**

Objednávka

**3. Miesto dodania predmetu zákazky:** Na adresu uvedenú v bode 1. tejto výzvy

**4. Podrobný opis predmetu zákazky a jeho rozsah:**

Predmetom obstarania je: **Odborný preklad záverečnej správy projektu MORE**

Zo slovenčiny do nemeckého jazyka v rozsahu 140 strán A4

**5. Možnosť rozdelenia cenovej ponuky:**

Nie je možné cenovú ponuku rozdeliť.

**6. Variantné riešenie:**

Variantné riešenia sa nepripúšťajú





**VÝSKUMNÝ ÚSTAV VODNÉHO HOSPODÁRSTVA  
WATER RESEARCH INSTITUTE**

Nábr. arm. gen. L. Svobodu 5, 812 49 Bratislava 1  
Slovakia

7. **Lehota na dodanie alebo dokončenie predmetu zákazky:**  
Od doručenia objednávky a dodania textu na preklad do: **30 dní**
8. **Uplynutie lehoty na predkladanie cenových ponúk:**  
**Dňa 29. 11. 2013. do 10.00hod.**

Ponuku doručiť **e-mailom** na e-mailovú adresu uvedenú v bode 1. tejto výzvy, **alebo zaslať poštou** na adresu uvedenú v bode 1. tejto výzvy, **alebo osobne** na tú istú adresu, spolu **s dokladom o oprávnení podnikat'.**

Ponuky sa predkladajú v slovenskom jazyku alebo českom jazyku.

9. **Podmienky financovania:** Dodávateľovi sa neposkytne preddavok. Predmet zákazky sa bude financovať formou bezhotovostného platobného styku v lehote splatnosti faktúr 30 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia.
10. **Požadované doklady:** doklad o oprávnení podnikat', výpis z obchodného registra alebo živnostenské oprávnenie alebo doklad o zapísaní v profesijnom zozname, alebo zriaďovacia listina alebo iný, /skrátka- **doklad o oprávnení dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce alebo poskytovať službu**, /,doručiť spolu s ponukou.

**Ďalej požadujeme:** Uchádzač musí doložiť referencie na tmočnicke a prekladateľské služby v oblasti vodného hospodárstva.

11. **Kritéria na hodnotenie ponúk:**  
- najnižšia cena v EUR s DPH za celý predmet obstarania / celková fakturačná cena /

Cenová ponuka bude obsahovať cenu v EUR, bez DPH, DPH a vrátane DPH, ak nie je uchádzač platcom DPH, tak uvedie: „nie som platcom DPH“.

František Cimbálik  
zodpovedný za VO

